

1883-01-16

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Niels Skovgaard lavede en radering af en bondegård i Nestelsø, dateret 1. januar 1883. Se inv.nr. 00.321.

Sender's location:

Rosenvænget

Mentioned people:

Magdalene Cruusberg

Gitte Høyen

Ludwig Kabell

Viggo Pedersen

Wilhelmine Skovgaard

Archive:

Mappe 18 nr. 13 og 13 b

TRANSCRIPTION

-1-

|P. Hanberg og Co leverede i dette øjeblik en regning, det vil sige, de skriver bare, "Ifølge regning af 31/12 81 1kr 50ø." |

Rosenvænget 16 Jan. 83

Kjære Joakim! Tak for skrivelsen, |som jeg fik for lidt siden| hvor lille den end var. Jeg har i flere dage villet skrive til Dig, for at fortælle om Faster, og jeg er gruelig gal på mig selv, fordi det ikke er sket før, men det er det nu engang ikke, så derved er intet at gøre. Det er da nu meget bedre, jeg tænker ikke det det vil vare ret længe inden hun kommer op, hosten er rigtignok slem endnu, men hun sover og spiser godt, det var forresten en temmelig slem historie, der var en nat især, hvor hun led overordentlig meget, med opkastning volsom hoste og smerter i bryst, side, og næsten alle vegne, men det var da heldigvis kun en nat der var så meget slem, og nu vil det forhåbentlig være overstået, når man undtager hosten, som hun vel neppe slipper fri for så snart. Jeg skal hilse Dig meget og ? fra Faster Lene¹ og takke for de 20 kroner.

-2-

|Det vil altså sige, at der er en årsgammel regning, på 1kr 50ø som Du ikke har betalt|

Jeg skal hilse meget fra fru Luisa Dorthea Backe og Karen Monrad, jeg traf dem forleden hos Frøken Elise, Biskoppen har jeg endnu ikke set, jeg var engang oppe hos dem, men der var ingen hjemme, nu må jeg snart se gøre det om igen. La C. og fru Pedersen hilser og takker for brevene. Forsendelsen af studierne kostede 2 kr 72 ø. men såvit jeg husker har var det blevet 1 kr eller i alt fald næsten 1 kr mindre dersom de ikke var blevet assurerede. Staffelibeslaget kostede 4 kr 7ø. og af |for|sendelsen deraf 1kr 54ø. Jeg sender hermed listen over de renter Du fik til nytår, Onkel har sat dem i D Landmandsbanken på Din bog. Jeg så nede i Nestelsø et staffeli Ludvig havde lavet sig, det var ganske vidunderlig let, men det kan skam ikke stå i blæst, tillige hørte jeg at Be|r|telsen, han var der en dag, har lavet sig et der overgår al forstand med hensyn til lethed, det er

-3-

|eller også at Hanberg ikke fører ordentligt regnskab, der står ikke hvad det er for noget, kan Du huske det, og hvad skal jeg gøre? Kan Du sige mig hvor Dine regninger er,| så skal jeg gjerne se dem igennem.|

nemlig af bambusrør, og for at det kan stå fast, binder han tre stene til dets ben, som han derfor stadig har liggende på det sted han maler

(stenene). Den ide er ikke tosset, jeg har optaget både den og Kabells, og har deraf i hovedet lavet et, som naturligvis er det bedste af alt i den retning, jeg skal prøve på at gjøre Dig det forståeligt. Man anskaffer sig en bambusstok, omtrænt 1½ alen lang og henved 2" tyk i den øverste ende, og flækker den på langs eft i tre stykker således [skitse] |snit| snit| |snit|] Derpå skærer man et langt hul i det største stykke, således. |hul| og laver en forholdsvis tynd stang af træ, der er rund på den ene side. Den skal glide op og ned, eftersom man vil have billedet op og |eller| ned, i hulheden af den tykkeste bambusstok, og på den sidder en tap, der går i det skårne hul i [?bambusholderen] og derpå sidder atter en tværstang, hvor hvor på billedet skal hvile, og den skal med en skrue kunde holles fast til bambusrøret eller løsnes når den skal skydes, endelig skal de to tynde bambusstænger, foroven med hængsler

-4-

gjøres fast til den tykke. Det hele vil blive således.

Fra træstokken pinden går foroven et et aparat ud der kan holde billedet, der jo skydes op og ned når træstokken skydes. Hvert ben kan u|a|fhængigt af de andre stilles mere eller mindre skråt, eftersom jorden er til. For at det kan stå fast, benytter man Bertelsens tre stene. Man sidder og skræver over det tykke ben. For at billedet ikke skal dirre binder man to snore fra tværpinden hen til de to bageste ben, de kan godt laves nemme, men det gidder jeg ikke forklare. Tværpinden kunde nok indrættes til at tage af, (den skal ikke være længere end højst 18") så kunde man skyde den anden stok helt ned, og man kunde da få en spadserestok ud af det |hele når man slår det sammen.|

-5-

Brev 13b

|Besvaret| 17 Jan Det var tosset at jeg ikke fik brevet færdigt i går, men jeg skulde ind til tante Sysette.

Min forklaring |over staffeliet| er vist meget utilfredsstillende, jeg havde det heller ikke sådan udarbejdet |i tankerne| igår, som jeg nu har det, men Du har dog vist fået nok, da Du dog vel knap vil lave Dig sådan et. Efter at jeg idag i morges havde tyvet min time hos Beissel, var jeg oppe hos Torolf Pedersen, jeg har jo hilsen til V. og Dig, han havde anlagt et billede med en lille og en større pige i en stue, det var kønt i anlæget, men han forsikrede jo at han ikke kunde gjøre det. Men hovedtingen var da at jeg så Viggos billeder, og jeg må da genast fortælle at der da var et og andet, som jeg syntes meget bedre om end de forige. De jeg gjør mest af tror jeg nok er det med en hest på, det er sådan ind under træer, solskind, der var

også |samt| et andet med et hus, og et en skitse der minde om Edvard Pedersen,

-6-

den var nok lidt blå, men den stod levende, og var skikkelig behandlet, der var ikke lavet uldbunker istedet for løv, som på de slemme.

De store ting kunde jeg derimod ikke med, men nu ikke mere udskældning. Jeg var forkølet i søndags, derfor så jeg ikke fru Højen, og har ikke set hende i år, men hun har det formodentlig som ellers, temmelig ringe, sådan som jeg tænker Du så hende, før Du rejste. Jeg skal hilse fra mange, |Tante Sysette|, Moltkes, Grønvold, Madam H, o.s.v.

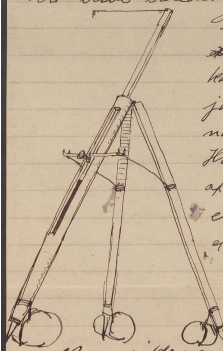
Længdelysmålene på billederne er |3 fod 0 7/8" vistnok lig 1 meter 17 centimeter. 2 fod 5 7/8" vistnok lig 77½ centimeter. |Jensen er for længe siden hørt op at komme her ud, han siger at han opgiver sit billede, jeg vil dog håbe han tager fat på det igen, for det er skam for godt til at opgive. Ja nu stopper jeg, for jeg gidder virkelig ikke skrive om akademibedømmelsen.

Nå hils nu meget og lev vel. Niels.

Jeg blev da fotograferet da jeg skulde til Nestelsø, jeg turde skam ikke |komme der uden et fotografi til fra Kabell. |

¹ Magdalene Cruusberg

gøres fast til den tykke. Det hele vil blive således.



For at trænge sig foroven
et et apparat ud der
kan holde billedet, der
js skydes op og ned
med træstøtten skydes.
Hvert ben kan uafhængigt
af de andre stilles mere
eller mindre skråt,
eftersom jorden er til.

For at det kan stå
fast, benyttes man
Bortlænsens to stænder.

Man sidder og skraber over det
tykke ben. For at billedet ikke
skal dreje binder man to snore
fra træspinden hen til de to bøjler
ben, de kan godt læses nemme,
men det gøres jo ikke forklare.
Træspinden kunde nok indrættes til
at stige af, (den skal ikke være længere
end højst 18") så kunde man skyde
den anden stak helt ned, og man
kunde da få en spædeseddel ud af det hele

Man kan se det på
hånden og rigtigt
vænge og læsning

Stromvang 16 Jan. 89.
SKOVGAARD MUSEET
Bilag 18 Nr. 13.

Min fars fortælling
Jeg har i flere dage villet skrive
til dig, for at fortælle om Taster, og
jeg er ganske glad for mig selv, fordi det
ikke er sket før, men det er det nu
engang ikke, så der end er intet at sige.
Det er da nu meget bedre, jeg tænker
ikke det vil være ret længe inden
hun kommer op, hesten er rigtig nok
slut endnu, men hun sover og
opfører godt, det var forresten en
temmelig slat historie, der var en
nat var, hvor hun led overordentlig
meget, med opkastning såsom hoste
og smerte i bryst, sides, og næsten
alle vegne, men det var da heldigvis
kun en nat der var så meget slat,
og nu vil det forhåbentlig være overstået
nu man undtog hesten, som hun vel
næppe slipper for så snart.
Jeg skal lide dig meget og tænke
for Taster Lene og Taster for de 20 kroner

*Jeg skal lufte meget fra fra Lisea
 Porten, Dækket og Kærne Monrad,
 jeg trof den porten hos Frøen
 Lisea, Bækken har jeg endnu
 ikke set, jeg var engang oppe hos
 den, men den var ingen hjemme,
 nu må jeg snart se at gøre det om
 igen. De P. og fru Pedersen hilser og
 Takker for brevene.
 Forsendelsen af Stenium Hosten 2 kr 72 ø.
 men samt jeg husker hvad var det
 blevet for eller ialtfald næsten 1/2 min.
 derved de ikke var blevet assumeret.
 Indførselsbeslaget Hosten 1 kr 74 ø og 1/2 ø.
 derved 1 kr 54 ø. Jeg sender hermed
 binten over de renter Du fik til Kjøben,
 Indtækt har set dem i Skandmandskonten
 på Din bog.
 Jeg så nede i Nattelap et støffel
 Lisea havde lavet sig, det var ganske
 indimelig let, men det kan skæm
 ikke stå i Bæd, tidligere hørte jeg af
 Hosten, han var der en dag, at han
 har lavet sig et der overgår al forstær
 med kunsten - Et Læder, det er

kan stå fast, bender han tre stene
 til dets ben, som han drøjer stadig kan
 liggende på det sted han mader (Huden)
 Den ide er ikke tosset, jeg har opslaget
 både den og Hæbels, og har drøjet
 i hovedet lavet et som naturtyrns
 for det bedste af alt i den retning.
 Jeg skal prøve på at gøre Dig det
 forstærkt. Man anskaffer sig
 en bambusstok, omkring 1/2 alen lang
 og hvid 2 1/2 to 3 i den første ende, og
 flækker den på langs i tre stykker
 således.



og laver en forstærkt tynd stang af træ, der
 er rund på den ene side, og den anden
 skal glide op og ned, eftersom man vil
 have bilet og glæde, i helheden af den
 tykkeste bambusstok, og på den sidste en
 tæppe, der går i det skæve hul i bambusstok
 og desuden sides efter et træstang, forstærket
 biletet skal hvile, og den skal med
 en skæve kanne holdes fast til bambusstok
 eller bænke når den skal streges, indtil
 skal de to tynde bambusstænger foroven med hænder

Besvar

17 Jan

Det var trossat at jeg ikke fik
brevet forvist i går, men jeg skulde
ind til Tante Lysette.
Min fortælling ^{over stoffet} var vist meget utilfreds-
stillende, jeg havde det heller ikke
sådan udsat ^{Tante} i går, som jeg nu
har det, men Du har dog vist fået
nok, da Du dog vel knap vil have
Dig sådan et. Efter at jeg ^{nå} idag
havde tyret min time hos Pissel,
var jeg oppe hos Torolf Pedersen,
jeg har jo kilsen til V. og Dig, han
havde anlagt et billede med en lille
og en større pige i en stue, det
var højt i anlæg, men han forsik-
rede jo at han ikke kunde gjøre
det. Men hovedtingen var da at
jeg så Viggos billeder, og jeg må
da mest fortælle at der da var et
og andet, som jeg syntes meget bedt
om, end de førte. De jeg gjorde mest
af tror jeg nok er det med en hest
på, det er sådan ind under træet, solskin,
~~der var også~~ ^{samt} et andet med et hus, 
og en skitse der minder om Edvard Petersen,

den var nok lidt blå, men den
stod levende, og var stikklaret behandlet
der var ikke lavet hvidbunkes istedet
for lør, som på de slæmme.

De store ting kunde jeg divinerod ikke
med, men nu ikke mere udskældning.

Jeg var forskole i skoledags, derfor
gik jeg ikke for Højen, og har
ikke set hende i år, men hun har
det formodentlig som ellers, temmelig
ringet, sådan som jeg tænker Du
så hende, før Du rejste. Jeg skal
hilsen fra mange, ^{Tante Gysser,} Eltoller, Gipsen,
vold, Madam H. o. s. v.

Længdelysmålene på billederne er
Jensen er for længe siden

hørt op at komme her ud,
han siger at han opgiver sit billede,
jeg vil dog håbe han tager fat på det
igen, for det er skam for godt til at
opgive. Ja nu stopper jeg, for
jeg gælder virkelig ikke skrive
om akademibestemmelsen.

Nå hils nu meget og lav vel.

Jeg blev da fotografere ^{Nils.}
de jeg skulde til Nistels, jeg turde skam ikke

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 18 Nr. 136

3 fod $8\frac{7}{8}$ " vistnok
lig 1 meter 17 centimeter
2 fod $5\frac{7}{8}$ " vistnok
lig $77\frac{1}{2}$ Centimeter

Kan man der
uden et fotografi til for